

**Ռոմանագերմանական լեզուներ (ֆրանսերեն)
Ասպիրանտուրայի ընդունելության քննության հարցաշար**

Ընդհանուր մասնագիտական կրթամաս

1. L'objet d'étude de la stylistique : La métaphore. La métonymie
2. Les registres du français standard.
3. Les spécificités du français orale.
4. Les particularités du français écrit.
5. Le style scientifique et le vocabulaire savant.
6. L'objet d'étude de la lexicologie, le lien de la lexicologie avec les autres branches de la linguistique.
7. Le mot et ses sens, la motivation des mots.
8. La polysémie et la monosémie des mots. La restriction et l'extention du sens des mots
9. L'amélioration et la péjoration du sens des mots. Tabou et euphémismes.
10. La périodisation de l'Histoire de la langue française.
11. Le système vocalique et consonantique en ancien français et en français moderne.
12. L'apparition de l'article, ses valeurs et ses emplois en ancien français.
13. Le nom et l'adjectif, leurs catégories grammaticales en ancien français.
14. Formes et emplois du système pronominal en ancien français.
15. Valeurs et emplois des formes temporelles et modales en ancien français.
16. La syntaxe de la phrase. L'ordre des mots en ancien et moyen français.
17. Théorie du phonème. Modifications des phonèmes : assimilation, accommodation, dilation vocalique, dissimilation.
18. La liaison historique et contemporaine du français. Accentuation du français : accent final et accent secondaire ; accent d'insistance, logique et affective.
19. Phonétique syntactique : prosodie, mélodie, syntagme, groupe rythmique.
20. Թարգմանաբանության ծնունդը և զարգացումը: Թարգմանաբանական միտք :
21. Հայոց Ոսկեդարը և Սուրբ Թարգմանիչները :
22. Գրերի գյուտն ու թարգմանության պատմական, մշակութային բացառիկ նշանակությունը 5-րդ դարի համատեքստում: Թարգմանական մտքի ծնունդը :
23. Բաբելոնյան աշտարակն ու թարգմանության սկիզբը :
24. Հավատարմությունը և համարժեքությունը՝ ըստ Փարիզյան դպրոցի: Համարժեքության խնդիրը գեղարվեստական թարգմանության մեջ:
25. Փարիզյան դպրոցն ու իմաստի տեսությունը. լեզվաբանական թարգմանություն և մեկնողական թարգմանություն: Նույնություն և համարժեքություն :
26. Թարգմանության տեսակներն ու առանձնահատկությունները :
27. Թարգմանական հնարքները. հավելում, պարզաբանում և այլն :
28. Les Belles Infidèles–ն ու թարգմանաբանական բանավեճը 17-րդ դարի ֆրանսիական գրական-մշակութային դաշտում :

29. Անտուան Բերմանի թարգմանության տեսությունը. թարգմանությունը՝ որպես « Օտարի փորձ »
30. Les premiers modèles et schémas de la communication.
31. Les conditions de réussite des actes de langage.
32. La communication para verbale : les paramètres de la communication para verbale.
33. Le modèle de Ziener et celui de Newcomb.
34. Le modèle de Shannon et de Weaver.
35. Définition des actes locutionnaires, illocutionnaires et perlocutionnaires.
36. Le modèle de Newcomb et celui de Lasswell.
37. Les communications verbales, non verbale et para verbale.
38. Les différentes approches pragmatiques.
39. La langue comme système : le modèle saussurien.
40. La genèse des signes.
41. L'image et le rêve : (L'image substitut : réel et irréel)
42. La question du sens (Sens et référence, sens et code)
43. Sens et cognition.
44. Polysémie et rhétorique verbales.
45. Le signe linguistique et son arbitraire.
46. Le signe sémiologique, forme et substance, expression et contenu, l'indice, le signe et l'icône.
47. Les fondements conventionnels du signe iconique.
48. Vercingétorix ; Gergovie, Alésia.
49. Capitales : Lutèce, Lyon.
50. Vestiges de la civilisation romaine.
51. Les Francs. Clovis, 1 er roi chrétien, baptême à Reims. La loi salique.
52. Charlemagne, sa capitale, son règne.
53. 842- Serments de Strasbourg ; 843- partage de Verdun.
54. Moyen Age, première héroïne française.
55. François 1 er, Villers-Cotterêts.
56. 1635, Richelieu - Louis XIII.
57. Siècle des Lumières, le roi et les Lumières. L'Encyclopédie. Le style de l'époque.
58. Henri IV, son Edit. « Paris vaut bien une messe »
59. Le Grand siècle : Louis XIV, Mansart, Le Brun, Le Vau, Le Nôtre. Jean-Baptiste Poquelin et son théâtre. Fondateur de l'opéra français. Napoléon 1 er, ses conquêtes et ses défaites, ses créations pour l'empire.
60. La 2 e RF, 1 er Président.
61. 1870, guerre franco-prussienne, Sedan.
62. La guerre 14-18, l'armistice, la France retrouve ses provinces perdues.
63. Les 40 Immortels, la Première immortelle.
64. Le gouvernement de Vichy, son chef, sa politique. Louis Aragon, Léo Ferré :
65. « L'affiche rouge »

66. Célébrité française, ses citations: « La réforme, oui, le chienlit, non ! », « La France perdu une bataille ! Mais la France n'a pas perdu la guerre ! »
67. Les parties du discours, les trois aspects servant à leur caractéristique et leur classification.
68. La transposition des parties du discours, les variétés de sa réalisation.
69. Caractéristique générale du substantif d'après sa valeur sémantique, ses catégories morphologiques, ses fonctions syntaxiques.
70. La théorie de l'actualisation dans la linguistique française (Ch. Bally, Guillaume, D'amourette et E. Pichon).
71. La place des pronoms dans le système des parties du discours, leur caractéristique générale.
72. Les trois types d'article. Le rôle des articles et des autres déterminatifs dans l'actualisation des substantifs.
73. Le verbe, ses caractéristiques générales (valeur sémantique, catégories morphologiques, fonctions syntaxiques).
74. La catégorie de la voix et ses sous-catégories en français moderne. Le problème de l'aspect, ses différentes interprétations dans la linguistique française.
75. Les différentes valeurs des verbes pronominaux en français moderne.
76. Les formes non-personnelles du verbe et leur caractéristique générale. L'infinitif et ses fonctions syntaxiques.

Լրացուցիչ մասնագիտական կրթամաս

1. Les étapes de l'acquisition du langage.
2. Perception et production du langage.
3. Le langage et la pensée.
4. Les nouveaux courants dans les paradigmes de recherche en psycholinguistique.
5. Les premières attestations de la présence arménienne en France.
6. Les origines de la communauté arménienne en France.
7. La Cilicie au carrefour des empires.
8. L'imprimerie arménienne en France
9. Et son rôle dans le renforcement des relations franco-arméniennes.
10. Le patrimoine littéraire arménien au centre d'intérêt de la famille royale.
11. Les débuts officiels des études arméniennes en France au 18 siècle.
12. Le rapport linguistique franco-arméniens au 19 siècle (vocabulaire, système sémantique).
13. Le calque et l'interpénétration des langues comme sources importantes des rapports linguistiques.
14. Les étapes importantes des études françaises en Arménie.
15. L'état actuel des relations linguoculturelles entre la France et l'Arménie.
16. Parcours historique de l'herméneutique. Herméneutique des textes littéraires.

17. La théorie du signe de F. De Saussure. 2. Signe linguistique. Signifiant-signifié.
18. Sémiotique, sa définition. Sémiotique et sémiologie.
19. Charles Sanders Peirce : la sémiotique ou théorie du sens.
20. Les théories de communication (Jakobson, Kerbrat-Orecchioni) La notion du code.
21. Communication linguistique comme objet d'étude de la sémiotique. (G. Mounin)
22. Sémiotique et littérature. Le carré sémiotique. (J. Fontanille)
23. Sémiotique de Roland Barthes.
24. Ricœur : L'objet de l'herméneutique. Théorie du texte. La théorie de l'interprétation et la méthodologie de l'interprétation du texte.
25. Les transformations de prédictives subjectocentriques, verbocentriques, objectocentriques, circonstantocentriques en français et en arménien.

Գրականության ցանկ

1. "Aram Barlézizian " Précis de lexicologie du français moderne " 1986
2. Blbouljian T. Cours pratique de phonétique française, 2015
3. A. Gharibyan, M .Djoulhakyan - « France » - Cours d'histoire et de civilisation. 2009, Erevan.
4. Ancien français : Morphologie nominale et verbale. Montpellier, 2004
5. Ancien français : Phonétique historique. Montpellier, 2004
6. Bazin-Tacchella S. Initiation à l'ancien français. 2006
7. *Blanche-Benveniste C. Le français parlé. Etudes grammaticales. Paris, 2005*
8. Chigarevskaja N. Précis d'histoire de la langue française. 1984
9. Feuillet J. Introduction à la typologie linguistique, Paris, 2006.
10. Fontanille Jacques, Sémiotique et littérature, Ed. PUF, 2005
11. Fouché P. Traité de prononciation française. 1969
12. *Gak V. G. La grammaire théorique de la langue française. Morphologie. M.*
13. Jean Caron, Précis de psycholinguistique, édition PUF, 2008
14. Jean-Adolphe Rondal, Problèmes de psycholinguistique, éditions Mardaga, 1995
15. Jean-Adolphe Rondal, Langage et langues, 2019
16. Jean-Pierre , Annie Mahé, L'Arménie à travers les siècles, 2005
17. Jean-Pierre Meunier, Daniel Peraya, Introduction aux théories de la communication,, (3ième édition), Paris, 2010.
18. Jean-Pierre, Annie Mahé, L 'Arménie à l'épreuve des siècles, 2005
19. Kuznetsova I. Grammaire contrastive du français et du russe. Moscou, 2002.
20. *Le Goffic P. Grammaire de la phrase française, Hachette, 1994*
21. Léon P.R. Phonétisme et prononciations du français, 1992
22. Michael Rifaterre, Sémiotique de la poésie, Paris, Seuil, Poésie, 1993
23. Mounin Georges, Introduction à la sémiologie, Editions de Minuit, 1970
24. Paul Ricœur, Du texte à l'action. Essais d'herméneutique II, Le Seuil, 1986.
25. Paul Ricœur, Herméneutique, Fonds Ricœur, 2013

26. Paveau M.-A. Et Sarfati G.-É., Les grandes théories de la linguistique : De la grammaire comparée à la pragmatique, Armand Colin, 2003.
27. Peterfalvi Jean-Michel, Introduction à la psycholinguistique, édition PUF, 1992
28. PUF, 2004.
29. Riegel M., Pellat J. C., Rioul R., Grammaire méthodique du français. Paris,
30. Roland Barthes, Plaisir du texte, Paris, Seuil, 1982
31. В. Г. Гак, Сравнительная типология французского и русского языков, М., 2010
32. Голуб О. Ю, Тихонова С. В «Теория коммуникаций», , изд. – Дашков, М. 2011.
33. М.К. Морен, Н.Н. Тетеревникова "Стилистика современного французского языка
34. Ա. Մուրադյան, Ստորոգական կառույցների ապաստորոգացումը ֆրանսերենում և հայերենում, Երևան, 2003
35. Անտուան Բերման, «Օտարի փորձը», 1984, Գալիմար
36. Արամ Թոփչյան, Ուիլյամ Շեքսպիրի «Լիր Արքայի» նախաբանն ու ծանոթագրությունները
37. Արամ Թոփչյան, Ուիլյամ Շեքսպիրի «Համլետի» նախաբանն ու ծանոթագրությունները,
38. Արթուր Ադամով, Ռայներ Մարիա Ռիլկեի «Աղքատության և Մահվան գրքի» ֆրանսալեզու
39. Ժակ Անսե, «Տրոհում», 1998
40. Ժակլին Ռիսսե, «Բերմանն ու թարգմանության սերը», 1991
41. Ժան Բոֆրե, «Հյուղերլին և Սոֆոկլես», 1965, Գրադարան 10/18
42. Ժերար դը Ներվալ, Գյոթեի «Ֆաուստի» ֆրանսալեզու հրատարակության նախաբանը
43. Ժորժ Շտայներ, «Բարեկրնից հետո», 1982, Գալիմար
44. Իվ Բոնֆուա, «Թարգմանիչների համայնքը», 2000, Ստրասբուրգ
45. Իվ Բոնֆուա, «Շեքսպիրի հետ», 2015, Գալիմար
46. Իվ Բոնֆուա, «Պետրարկայի սոնետների» թարգմանության նախաբանը, 2015, Գալիլե
47. Լեզվական կապեր: (Պատճենում և փոխներթափանցում), Երևան, Երևանի համալսարանի հրատարակչություն, 1986.
48. Հայ-Ֆրանսիական լեզվական առնչությունները XIX դարում: Երևան, Փյունիկ, 1997:
49. Հայ-ֆրանսիական լեզվական կապեր: (Բառապաշար և իմաստային համակարգ) : Հատուկ դասընթաց բառագիտությունից լեզվական բուհերի ուսանողների համար / Ա. Կ. Բարլեզիզյան, Երևան, Լույս, 1990:
50. Հայ-ֆրանսիական պատմամշակութային առնչություններ: Արտ. երկր. հետ մշակութ. կապի և համագործ. հայկ. ընկ., «Հայաստան-Ֆրանսիա» ընկ., Հայաստանում Ֆրանսիայի դեսպանատուն, Սփյուռքահայ հետազոտ. կենտր., Երևան, Ա. հ., 1997
51. հրատարակության նախաբանը, 1995, Ակտ-Սյուդ
52. Մաթյո Գիդեր, «Թարգմանաբանության ներածություն», 2014

53. Մուրադյան Ա. Ֆրանսերենի և հայերենի ձևաբանական համակարգերի զուգադրական ուսումնասիրություն: Երևան, 1986
54. Շուշանիկ Թամրազյան, « Գրական թարգմանություն: Բառերի պատրանքը», 2014, Լ՛Հերն, Փարիզ :
55. Շուշանիկ Թամրազյան, « Թարգմանության ձայնը», 2014, Ստրասբուրգ
56. Շուշանիկ Թամրազյան, « Իվ Բոնֆուայի երազը: Թարգմանության պոետիկա», (դոկտորականատենախոսություն), Մոնպելյե 3-Պոլ Վալերի, 2006)
57. Պոլ Ռիկյոր, «Թարգմանության շուրջ», 2004, Բայար
58. Ռոման Ժակոբսոն, «Թարգմանության լեզվաբանական ասպեկտներ», 1977, Լը Սոյ
59. Վալթեր Բենյամին, «Թարգմանչի ճիգը», 1971, Դընոել
60. Ֆիլիպ Լակու-Լաբարթ, «Բանաստեղծությունը որպես ներքին փորձ», 1997, Դետրուա
61. Ֆիլիպ Լակու-Լաբարթ, «Թարգմանությունը և պատմությունը»